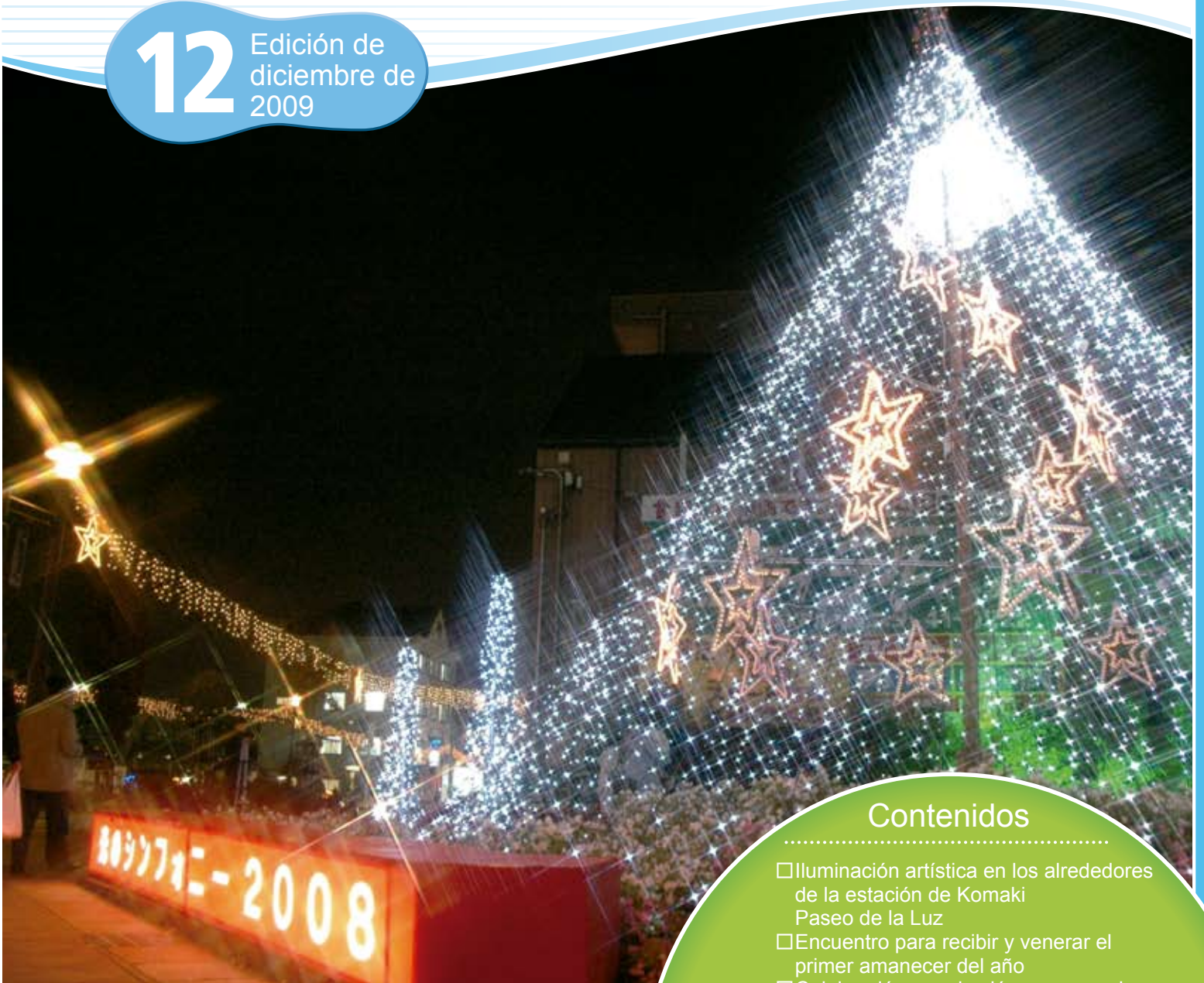


KOMAKI-Periódico Informativo

Sobre la Vida Diaria

12 Edición de
diciembre de
2009



Paseo de la Luz (Más información página 2)

Contenidos

- Iluminación artística en los alrededores de la estación de Komaki Paseo de la Luz
- Encuentro para recibir y venerar el primer amanecer del año
- Celebración para los jóvenes que alcanzan la mayoría de edad
- Información de KIA
- Recolección de basura y material reciclable a fines y principios de año
- Subscripciones regulares para las viviendas prefecturales vacantes para las personas en espera
- Inspeccione sus artefactos
- Suspensión del Beneficio especial para apoyar la crianza de niños
- Aviso sobre la fecha límite de pago
- Información sobre exámenes médicos
- Vacunación contra



Población de Hispanohablantes / 1,360 personas

Población de la Ciudad de Komaki / 153,673 personas Actualizado al 1 de noviembre de 2009

Iluminación artística en los alrededores de la estación de Komaki Paseo de la Luz 2009 – 2010

Este año también se iluminará los alrededores de la plaza de la estación de Komaki, se utilizará alrededor de 20 bombillas de luz. Disfruten de una noche diferente de la ciudad de Komaki.

Periodo Desde el 14 de noviembre (sábado) hasta el 11 de enero (lunes)
De 17:00 a 23:00 (el día 31 de diciembre hasta las 7:00 del día siguiente)

Informaciones Oficina de Revitalización de la Estación de Komaki Telf. 76-1157

Eventos de Navidad

- Contenido** Presentaciones escenográficas, Puestos para experimentar, Puestos de Comidas y Bebidas
- Horario** El 19 de diciembre (sábado) de 11:00 a 15:00 (sujeto a cambio)
- Lugar** Plaza Nigiwai frente a la estación
- Patrocinador** La estación de radiodifusión de la ciudad "Tsukuro Tai"



Encuentro para recibir y venerar el primer amanecer del año

- Horario** El 1 de enero de 2010 (viernes) de 6:30 a 8:00 de la mañana (En caso de lluvia o nieve se suspenderá)
- Lugar** Cumbre de la montaña Komakiyama (aparcamiento disponible en la zona del parqueo municipal)
- Contenido** Se repartirán gratuitamente tabletas-exvoto "EMA" (las primeras mil personas por orden de llegada)
Se repartirá gratuitamente "OSHIRUKO" (las primeras mil personas por orden de llegada)
Entrada libre al Archivo Histórico Municipal de Komaki (desde las 6:30 a 8:00 de la mañana)

Informaciones Asociación Turística de Komaki (En de la Sección de Comercio e Industria) Telf. 72-2101



Celebración para los jóvenes que alcanzan la mayoría de edad, Ciudad de Komaki 2010

- Horario** 10 de enero de 2010 (domingo)
A partir de 13:30 (Recepción a partir de las 13:00)
- Lugar** Park Arena Komaki
- Participantes** Nacidos entre el 2 de abril de 1989 al 1 de abril de 1990 con residencia registrada actualmente en la ciudad de Komaki
Presentarse directamente en el recinto la fecha indicada

Informaciones División de Aprendizaje Permanente Telf. 76-1179



Información de KIA

KIA Clases de Cultura Japonesa

Aprender las habilidades y el espíritu de las artes marciales japonesas a través de experimentar el kendo, iaido, judo y las demostraciones de las técnicas de protección personal.

Horario	/ El 20 de diciembre de 2009 (domingo) de 13:00 a 16:00
Lugar	/ Gimnasio Horinouchi Komaki (Komakiyama)
Participantes	/ Extranjeros que vivan o trabajen en la ciudad
Vacantes	/ 40 personas *Por orden de llegada (se dará preferencia a los miembros de KIA)
Precio	/ Gratuito
Periodo de Inscripción	/ Desde el 1 de diciembre (miércoles) hasta el 18 de diciembre (viernes)
Inscripciones	/ Reservar directamente, por teléfono o por e-mail en la Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA). Vía Fax o correo electrónico; anote su nombre, dirección, número telefónico y si es miembro o no.

KIA Clases de Cocina

¿Porqué no aprende japonés cocinando algunos platos típicos que se comen en la víspera de Año y en Año Nuevo en Japón?

Horario	/ El 12 de diciembre de 2009 (sábado) 10:00
Lugar	/ Salón Municipal de la Ciudad de Komaki 3º piso, Clase de Cocina
Participantes	/ Miembros de KIA
Vacantes	/ 24 personas por orden de reserva
Precio	/ 500 yenes por persona
Periodo de Inscripción	/ Desde el 1 de diciembre (martes) hasta el 11 de diciembre (viernes)
Inscripciones	/ Directamente en la Secretaría de la Asociación Internacional de Komaki (KIA) adjuntando el dinero
Llevar	/ Delantal de cocina y paño
Menú	/ *Tempura, makisushi hecho a mano, soba para pasar el año, Zenzai (sopa de judía azuki) de Año Nuevo Happy New Year!



Orientación acerca del proyecto KIA de envío de jóvenes al extranjero

Desde el 26 hasta el 30 de marzo de 2010 viajaremos a la isla de Borneo en Malasia, y a través del homestay y visitas a escuelas locales podrá experimentar diferentes culturas y hacer intercambios culturales.

Horario	/ El 19 de diciembre (sábado) 13:30 hasta 15:30
Lugar	/ Salón Municipal de la Ciudad de Komaki 4º piso, Sala de audiovisuales
Participantes	/ Tutores y estudiantes a partir de 5to grado de la escuela primaria hasta el 2do grado de la escuela secundaria superior que vivan en la ciudad
Vacantes	/ 60 personas *Por orden de llegada
Precio	/ Orientación: gratuita Gastos de viaje: aproximadamente 50,000 yenes
Inscripciones	/ Desde el 3 (jueves) hasta el 18 (viernes) de diciembre en la Secretaría de la Asociación Internacional de Komaki (KIA) Vía Fax o correo electrónico, anote su nombre, sexo, edad, nombre de la escuela, grado, dirección y número telefónico.

J-LET Clases de Japonés para el apoyo al empleo

Aprender el idioma japonés y los modales necesarios para encontrar empleo o utilizarlo en el de trabajo

Horario	/ J-LET1 (Desde el 9 de enero de 2010 en total 15 veces) Sábado de 12:30 – 15:00 (Clases nivel A,B) J-LET2 (Desde 13 de febrero de 2010 en total 15 veces) Sábado de 15:10 – 17:40 (Clases nivel C,D) J-LET 3 (Desde 13 de enero de 2010 en total 15 veces) Miércoles de 18:30 – 21:00 (Clases nivel E,F) Cada clase dura dos horas y media
Lugar	/ Salón Municipal de la Ciudad de Komaki 4º piso, Salón Rosa
Participantes	/ Extranjeros que estén buscando trabajo
Vacantes	/ 16 personas en cada clase
Precio	/ Miembros de KIA 2,000 yenes. No miembros 5,000 yenes por curso
Reservaciones	/ Reservar directamente a la Oficina de la Asociación (Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA))
Temas de estudio	/ ①Mejorar la capacidad operativa del idioma japonés. (Gramática, comprensión auditiva, la capacidad de entablar una conversación, hiragana, katakana, Kanji) ②Conocimiento de la sociedad japonesa. (Curriculum Vitae, llamadas telefónicas a la empresa, buscar un trabajo en Hello Work, información sobre cómo hacer la entrevista)

Clases de idioma Japonés (Tercer Periodo)

A~D...Inicial E~G...Elemental H...Intermedio I...Avanzado

(Sábado) Clase H-1 8:30 – 9:30 Clase I 10:00 – 12:00

(Domingo) Clase H y F 8:30 – 10:30 Clase G y E 10:30 – 12:30

Clase A y D 13:00 – 15:00 Clase B y C 15:10 – 17:10

Horario	/ Todos los sábados y domingos *Se puede estudiar de acuerdo a su nivel
Lugar	/ Salón Municipal de la Ciudad de Komaki 4º piso, Chess Room o Salón Rosa
Participantes	/ Todos los extranjeros (socios de KIA)
Precio	/ Miembros de KIA 1,000 yenes, No miembros 3,000 yenes
Forma de Reserva	/ Reservar directamente a la Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA)
Límite de Reserva	/ Desde el 9 de enero al 28 de marzo
Llevar	/ Útiles de escritura y cuaderno



Reclutamiento de trabajadores temporales en la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki

Reclutamiento de trabajadores de oficina en la Asociación

Vacantes	/ 1 persona
Beneficiarios	/ Personas con experiencia en usar Word y Excel. Personas que tengan interés en intercambios internacionales, y que hablen japonés y chino o japonés y español.
Trabajo	/ Desde el 5 de enero, 5 días a la semana (de martes a sábado) De 9:00 a 17:00 *También puede haber trabajo los días feriados y en la noche
Sueldo por hora	/ 1,080 yenes
Inscripciones	/ Debe llegar hasta el 15 de diciembre (martes), Enviar su curriculum vitae a la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (puede ser por correo)
Nota	/ *Habrà entrevista

Informaciones

Oficina de la Asociación Internacional de Komaki (KIA) Salón Municipal de la Ciudad de Komaki 4º piso, ShiminDe martes a sábado, 9:00 – 17:00 (No se atiende de 12:00 – 13:00)

Telf. 76-0905 Fax 71-8396 Email: kia@ma.ccnw.ne.jp

Recolección de basura y material reciclable a fines y principio de año

Material Reciclable, Tipo de basura		Días normales de recolección	Ultimo día de recolección	Primer día de recolección
Basura incinerable		Lunes y Jueves	28 de diciembre (lunes)	4 de enero (lunes)
		Martes y Viernes	29 de diciembre (martes)	5 de enero (martes)
		Miércoles y Jueves	30 de diciembre (miércoles)	6 de enero (miércoles)
Envoltorios y cajas de plástico		Lunes	28 de diciembre	4 de enero
		Martes	29 de diciembre	5 de enero
		Miércoles	30 de diciembre	6 de enero
		Jueves	24 de diciembre	7 de enero
		Viernes	25 de diciembre	8 de enero
Basura no incinerable	Ruta 1 y 3	Lunes	21 de diciembre	4 de enero
		Martes	15 de diciembre	5 de enero
		Miércoles	16 de diciembre	6 de enero
		Jueves	17 de diciembre	7 de enero
		Viernes	18 de diciembre	15 de enero
	Ruta 2 y 4	Lunes	28 de diciembre	11 de enero
		Martes	22 de diciembre	12 de enero
		Miércoles	23 de diciembre	13 de enero
		Jueves	24 de diciembre	14 de enero
		Viernes	25 de diciembre	8 de enero
Papel usado y Ropa usada	Ruta 1 y 3	Lunes	21 de diciembre	4 de enero
		Martes	15 de diciembre	5 de enero
		Miércoles	16 de diciembre	6 de enero
		Jueves	17 de diciembre	7 de enero
		Viernes	29 de diciembre	15 de enero
	Ruta 2 y 4	Lunes	28 de diciembre	11 de enero
		Martes	22 de diciembre	12 de enero
		Miércoles	23 de diciembre	13 de enero
		Jueves	24 de diciembre	14 de enero
		Viernes	25 de diciembre	8 de enero
Material reciclable (Botellas de vidrio vacías Latas vacías Objetos de metal Envases de plástico)	Ruta 1 y 3	Lunes	21 de diciembre	4 de enero
		Martes	15 de diciembre	5 de enero
		Miércoles	16 de diciembre	6 de enero
		Jueves	17 de diciembre	7 de enero
		Viernes	18 de diciembre	15 de enero
	Ruta 2 y 4	Lunes	28 de diciembre	11 de enero
		Martes	22 de diciembre	12 de enero
		Miércoles	23 de diciembre	13 de enero
		Jueves	24 de diciembre	14 de enero
		Viernes	25 de diciembre	8 de enero
Fluorescente		1 vez al mes	29 de diciembre (martes)	29 de enero (viernes)
Recolección de muebles u objetos de gran tamaño		<small>Deben llamar los días de semana, 8 días antes del día deseado al teléfono 0120-530-415</small>	28 de diciembre (lunes)	18 de enero (lunes)

Forma de separar y desechar la basura y material reciclable

La basura que resulta de nuestro vivir cotidiano. ¿Cómo la están desecharo?

La ciudad de Komaki ha determinado reglas para separar y desechar la basura y material reciclable.

Si no respeta las reglas, empeorará el medio ambiente local.

Por favor, considere lo siguiente al desechar la basura y material reciclable.

① Ponga la basura y el material reciclable en las bolsas de basura especificadas por la ciudad de Komaki.

Basura incinerable = Bolsa blanca Basura no incinerable = Bolsa roja

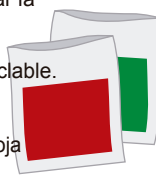
Material Reciclable = Bolsa verde (*No obstante, asegúrese de poner cada artículo por separado.)

La bolsa designada por la ciudad de Komaki la puede adquirir en los supermercados, tiendas de conveniencia, farmacias, etc.

② Vea el folleto para separar y desechar la basura y material reciclable. Y clasifique la basura.

③ Verifique el calendario de recolección de basura y material reciclable y desechar el día designado (fecha prevista) hasta las 8:30.

④ Siempre vacíe el contenido de las botellas antes de desecharlas.



¿Sabe acerca del DVD de "Ecorin de la separación de residuos"?

La ciudad de Komaki creó un DVD acerca de cómo separar y desechar la basura y material reciclable que se presta a los ciudadanos en la Biblioteca, Centro Municipal de Libros, la División de Control de Residuos, etc. Este DVD se puede escuchar en cinco idiomas, portugués, español, inglés, chino y japonés y presenta ejemplos concretos de cómo desechar la basura. Si tiene la oportunidad, vea el DVD y piense en el medio ambiente de la ciudad de Komaki.



Hay diferencias en la manera y hábitos de desechar los residuos, pero para hacer una ciudad más habitable, necesitamos su cooperación.

División de Control de Residuos Telf. 76-1187

Subscripciones regulares para las viviendas prefecturales vacantes para las personas en espera



Distribución de formulario de solicitud para las subscripciones regulares para las viviendas prefecturales vacantes para las personas en espera.

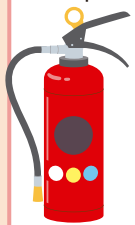
Forma de inscripción	Vía correo	Periodo de recepción	Desde el 4 de enero de 2010 (lunes) hasta el 12 de enero (martes)
Periodo de distribución	Desde el 16 de diciembre de 2009 (miércoles) hasta el 12 de enero de 2010 (martes)	Día del sorteo	El 3 de febrero de 2010 (miércoles)
Lugar de distribución	División de Construcción (Municipalidad 2do piso, excepto los días que cierra la municipalidad)	*Las viviendas vacantes y la cantidad, están descritas en el formulario de solicitud.	

Informaciones División de Construcción Telf. 76-1143

✓ Inspeccione sus artefactos

● ¿La calefacción en su casa está en buen estado?

Verifique antes de usarla y si tiene alguna duda comuníquese inmediatamente con su distribuidor o con el fabricante, etc. La información sobre la recolección, cambio, revisión y reparación gratuita lo puede encontrar en los anuncios del periodo o en la página Web del fabricante.



● Tenga cuidado en usar extintor de fuego viejo!

Hay muchos casos de accidentes por explosión de extintores de fuegos producidos por usar un extintor de fuego en corrosión avanzada.

Sobre el manejo de los extintores de fuego tenga en cuenta los siguientes puntos, verifique la marca y entre en contacto directamente con el fabricante.

1. No colocar el extintor de fuego en lugares expuestos a la lluvia o en lugares húmedos.
2. Verifique bien el estado del extintor de fuego y si esta en corrosión avanzada no lo use.
3. No intente desmontarlo o eliminar el liquido usted mismo, para desechar el extintor de fuego comuníquese con el recolector especializado.

Para cualquier información comuníquese con la Oficina de Asesoramiento al Consumidor. Oficina de Asesoramiento al Consumidor De lunes a viernes de 10:00 a 12:00 y 13:00 a 16:30

Informaciones Sección de Vida e Intercambio Telf. 76-1119

Pedido de disculpa y aclaración

Sobre la cancelación del Beneficio especial de apoyo para la crianza de los hijos (edición 2009)

Como resultado de la revisión del presupuesto del año fiscal 2009, fue cancelado el Beneficio especial de apoyo para la crianza de los hijos (edición 2009). Pedimos disculpas a los señores beneficiarios así como al público en general por las molestias causadas por la cancelación.

En esta municipalidad, continuaremos con la parte burocrática en relación al Subsidio infantil (kodomo teate). Por el momento los detalles aún no están claros, por tanto no podemos dar mayor información.

Pedimos un poco de paciencia, conforme tengamos mayores detalles les iremos informando.

Informaciones División de Apoyo a la Crianza de los Hijos Telf. 76-1129

La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 25 de diciembre (viernes)

- Impuesto de Bienes Fijos, Impuesto de Planificación urbana (tercer período)
- Impuestos del Seguro Nacional de Salud (Octavo período)
- Recaudación ordinaria del Seguro de Asistencia Médica (Octavo período)
- Tasa del Seguro de salud para la edad avanzada (Quinto período)

La fecha límite de pago este mes es el día 25 (viernes). ¡Por favor, pague lo antes posible! Procuremos respetar las reglas de pago para el bien de todos. El método de transferencia bancaria es recomendable para evitar olvidarse del pago. Las personas que pagan por transferencia bancaria, confirmar el saldo de su cuenta hasta el día anterior.

Ⓞ Los domingos, la Sección de Recaudación de Impuestos mantiene abierta la ventanilla de pagos y ofrece que pagan por transferencia bancaria, confirmar el impuestos. En el mes de diciembre serán los siguientes domingos.

- Fecha y Hora 13 de diciembre (domingo) De 8:30 a 17:15
- 27 de diciembre (domingo)

Ⓞ En la sucursal de la estación de Komaki, puede pagar los impuestos municipales de lunes a viernes, sábados, domingos y feriados. Le recomendamos utilizar este servicio cuando tenga el tiempo apropiado.

- El horario de atención al público es de 8:30 a 17:15
- La sucursal de la estación de Komaki permanece cerrada durante fin y principio de año

Informaciones Sección de Recaudación de Impuestos Telf. 72-2101 (central) Ext. 276 a 279 Telf. 76-1117•76-1118 (línea directa)



Información sobre exámenes médicos

Informaciones

Centro de Salud

Telf. 75-6471

Calendario de exámenes médicos materno-infantil

*Por favor, no se olvide de llevar la libreta de salud materno-infantil

Nombre del examen	Fecha	Horario	Beneficiarios
Examen de salud para niños de 4 meses de edad	1 de diciembre (martes), 8 de diciembre (martes)	Horario de Atención 13:05 – 13:55	Nacidos en julio de 2009
Vacuna de BCG, Examen odontológico para las madres	15 de diciembre (martes), 22 de diciembre (martes)		Nacidos en agosto de 2009
Examen de salud para niños de 1 año y 6 meses de edad	4 de diciembre (viernes), 11 de diciembre (viernes), 18 de diciembre (viernes)	Horario de Atención 13:05 – 14:15	Nacidos en junio de 2008
Examen odontológico para niños de 2 años y 3 meses de edad	3 de diciembre (jueves), 17 de diciembre (jueves)	Horario de Atención 9:00 – 10:10	Nacidos en septiembre de 2007
Examen médico para niños de 3 años de edad	2 de diciembre (miércoles), 9 de diciembre (miércoles), 16 de diciembre (miércoles)	Horario de Atención 13:05 – 14:15	Nacidos en diciembre de 2006

*El horario de atención de los exámenes de salud difiere de acuerdo a la fecha de nacimiento. Le enviaremos una guía sobre las fechas y el horario de los exámenes.



Examen de Cáncer (Colectivo)

Nombre del examen	Beneficiarios	Diciembre de 2009
Examen de cáncer de estómago Radiografía del estómago 930 yenes	Personas a partir de 40 años de edad registradas como residentes en la ciudad.	15 (martes)
Examen de cáncer de colon Examen para detección de sangre en las heces 520 yenes	Personas a partir de 40 años de edad registradas como residentes en la ciudad.	Se hará junto con el examen de cáncer de estómago
Examen de cáncer de útero Solo la región cervical 750 yenes	Personas mayores de 20 años de edad registradas como residentes en la ciudad, que nacieron en los años impares. Personas que cumplan 20 años en el 2009 (También las personas que nacieron en años pares y no hicieron el examen en el año fiscal 2008)	3 (miércoles)
Examen de cáncer de mama Mamografía 1,200 yenes	Personas a partir de 40 años de edad registradas como residentes en la ciudad, que nacieron en los años impares. Personas que cumplan 40 años en el 2009 (También las personas que nacieron en años pares y no hicieron el examen el año fiscal 2008)	7 (lunes) 21 (lunes) 26 (sábado)
Examen de osteoporosis 830 yenes	Personas a partir de 30 años de edad registradas como residentes en la ciudad.	24 (jueves)

*Los exámenes de cáncer de estómago, cáncer de colon y de osteoporosis se realizan respectivamente una vez entre mayo y marzo del siguiente año *Se realizarán en el Centro de Salud
*Los exámenes de cáncer de útero y cáncer de mama (Radiografía del seno), es aconsejable que se realice una vez cada dos años.
(De acuerdo a las directrices "Prevención del cáncer, puntos importantes en la educación sanitaria y guía para realizar los exámenes de cáncer" por el Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar Social).

La solicitud para el examen colectivo de cáncer

*En cada edición mensual informaremos los exámenes que se puede aplicar.
La solicitud para el examen lo puede hacer en el Centro de Salud (De lunes a viernes de 8:30 – 17:15)

Exención

Las personas indicadas abajo pueden aplicar para los exámenes de cáncer (excepto el examen de osteoporosis) gratuitamente.
Para aplicar a los exámenes, haga su solicitud usando el formulario designado.
① Personas a partir de 70 años de edad ② Personas a partir de 65 años de edad postradas en cama
③ Personas que reciben la ayuda social para la subsistencia ④ Personas de hogares exentos del pago de impuesto municipal

Vacunación contra la Nueva Influenza

(1) Comenzará la vacunación de acuerdo a la secuencia de prioridad señalada por el país.

[Personas con preferencia para la vacunación]	Itinerario de vacunación (a la fecha 23 de octubre)				
	Noviembre	Diciembre	Enero	Febrero	Marzo
① Embarazadas			Desde el 16 de noviembre		
② Niños con enfermedades crónicas graves de 1 año de edad hasta la edad correspondiente al tercer grado de la escuela primaria			Desde el 16 de noviembre		
③ Niños con enfermedades crónicas graves con edad correspondiente al cuarto grado de la escuela primaria			Desde principios de diciembre		
④ Niños de 1 año de edad hasta la edad correspondiente al tercer grado de la escuela primaria				Desde principios de diciembre	
⑤ Tutores de los niños menores de 1 año de edad y tutores de personas con preferencia para la vacunación que no se pueden vacunar por razones físicas					(Después de mediados de diciembre) esta en discusión, se notificará a través de la página Web de la ciudad de Komaki y otros medios.
Otros					
⑥ Niños con edad correspondiente al cuarto grado hasta el 6 grado de la escuela primaria y secundaria					
⑦ Niños con edad correspondiente a la secundaria superior					
⑧ Personas con mas de 65 años de edad					

○ Antes de ir a vacunarse haga su reserva en las instituciones médicas.

○ Costo de vacunación, 1ra dosis 3,600 yenes, 2da dosis 2,550 yenes (si la 2da dosis la realiza en una institución medica diferente a la 1ra dosis el precio es de 3,600 yenes)

○ Es necesario verificar a las personas con preferencia para la vacunación, así que al momento de la vacunación debe llevar el "seguro de salud" o la "licencia de conducir".

○ Las siguientes personas deben llevar también los siguientes documentos

- Las embarazadas la "libreta materno e infantil", las personas con enfermedades crónicas que no se vacunaran en la institución medica que frecuenta necesita llevar el "certificado de prioridad de vacunación"

○ Puede verificar en la pagina Web las instituciones medicas donde se realizara la vacunación

(2) Puede usar el sistema de subvención para el costo de vacunación

(a) Las personas del ① al ⑧ del recuadro (1) que están exentas del pago de impuestos y las familias que tengan la Ayuda de Asistencia Social para la Subsistencia la vacunación será gratuita con previa solicitud.

[Lugar de solicitud] ○ Las personas exentas del pago de impuestos en el Centro de Salud

○ Las familias que tiene la Ayuda de Asistencia Social para la Subsistencia en la Sección de Asistencia Social de la municipalidad de Komaki

(b) Las personas del ① al ⑥ del recuadro (1) el costo será de 1,000 yenes por cada vacunación (sistema de la ciudad de Komaki)

[Forma de uso] ○ Presentar en la ventanilla de la institución medica el seguro de salud o algún documento que demuestre su dirección.

Nota. Si se vacuna en alguna institución medica fuera de la ciudad, tendrá que pagar en la ventanilla todo el costo. Se ruega por favor tratar de vacunarse en instituciones medicas de la ciudad

Informaciones

Centro de Salud de la ciudad de Komaki Telf. 75-6471

Editor y
expedición

Ayuntamiento (alcaldía) de Komaki, Departamento Industrial y Civil, Sección de Vida e Intercambio

485-8650 Horinouchi 1-chome 1 banchi, Komaki-shi Prefectura de Aichi TEL / 0568-76-1119 FAX / 0568-72-2340

<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000040.html>

*Para conocer el detalle de los artículos publicados, contacte la ventanilla respectiva.

Para proteger el medio ambiente, utilizamos los papeles reciclados



Para proteger el medio ambiente, utilizamos tinta a base de aceite de soya.